BRIZA 12

Bestektekst

NL

Ventilo-convector voor verwarmen en koelen voor zowel wand- of plafondopbouw als wand- of plafondinbouw. Een Plug & Play-uitvoering is eveneens beschikbaar voor vereenvoudigde installatie. 2-pijps- of 4-pijps aansluiting.

Verwarming: geschikt voor alle verwarmingssystemen op water, zoals cv-ketels en warmtepompen
Koeling: geschikt voor gekoeldwatersystemen, zoals warmtepompen en koudwatersystemen

COMPONENTEN

Bekleding
Voorgemonteerd voorpaneel en zijpanelen uit elektrolytisch verzinkte en extra gerichte staalplaat met een dikte van 1,25 mm. Het toestel is voorzien van veerstalen klemmen onder aan het toestel voor het verwijderen van de bekleding.
- **Wandmodel**
  - Coreline bekleding
    - aluminium bovenrooster, gelakt in de kleur van het toestel
  - Baseline bekleding
    - voorzien van uitblaasopening met honingraat rooster boven aan het toestel
  - Woodline bekleding
    - voorzien van uitblaasopening met honingraat rooster boven aan het toestel
- **Plafondmodel**
  - Coreline bekleding
    - aluminium bovenrooster, gelakt in de kleur van het toestel
  - Baseline bekleding
    - voorzien van uitblaasopening boven aan het toestel en een luchtinlaat opening onder aan het toestel met honingraat rooster
- **Standaard kleuren**
  - verkeerswit RAL 9016 (133), soft-touch licht gestructureerde satijnlak
  - zandstraalgrijs (001), fine texture metallic lak
  - off-black (145), soft-touch licht gestructureerde satijnlak
  - andere kleuren op aanvraag

Achterpaneel
Het achterpaneel bestaat uit een versterkte, verzinkte staalplaat met zelfdovende anti-condensatie isolatie aan de zijkant en het voor- en achterpaneel van de unit. De achterwand is voorzien van uitsparingen voor het doorvoeren van de hydraulische leidingen en stroomdraden, slobgaten voor bevestiging van het toestel aan wand of plafond en een gegalvaniseerde plaat voor montage van de elektrische aansluitingen, voeding (optie) en JDPC (optie).
- **Wandinbouw / Wandmodel**
  - condensopvang met afvoerbuis Ø 20 mm
- **Plafondinbouw / Plafondmodel**
  - voorpaneel als condensopvang met anti-condensatie isolatie en condensafvoer Ø 20 mm
- **Standaard kleuren**
  - gitzwart (104) Soft touch licht gestructureerde satijn lak

Warmtewisselaar
De warmtewisselaar is samengesteld uit ronde naadloze circulatiebuizen uit zuiver rood koper, lamellen uit zuiver aluminium met hydrofiele coating en 2 messing collectoren voor linkse of rechtse enkelzijdige aansluiting 1/2".
  - G ½" F (2x)
  - met 2 ontluchters
  - aansluiting rechts (bij een elektrische aansluiting aan de linkerzijde) enkel op aanvraag

Ventilator
Tangentiële ventilator(s) met aluminium schoepen en EC-motor voorzien van kogellagers en EPDM vibratie-demping, 24 VDC. Kleur zwart, glansgraad 70%.

Controller
De ventilo-convector kan optioneel worden voorzien van een geïntegreerde watertemperatuursensor op de warmtewisselaar, al dan niet in combinatie met een kamertemperatuursensor. De controller wordt vooringesteld en gemonteerd in het toestel geleverd en fungeert als vrijgavebeveiliging voor de ventilator.
- **Eigenschappen**
  - met sensor(en) voor watertemperatuur
  - optioneel met kamertemperatuursensor (volgens type controller)
  - verwarmen / koelen
- **Vrijgavebeveiliging van ventilator**
  - verwarmen: ventilator start bij watertemperatuur > 28 °C (instelbaar)
  - koelen: ventilator start bij watertemperatuur < 18 °C (instelbaar)

Werkingsprincipe van de ventilo-convector
- **Ventilatorsnelheid wordt geregeld door 0 - 10 V signaal**

De ventilo-convectoren worden aangestuurd via:
  - een ruimtethermostaat (0-10 V) of
  - een gebouwenbeheersysteem (GBS / domotica) (0 - 10 V)

waarbij de snelheid van de ventilator wordt bepaald door het 0-10 V stuursignaal al dan niet in combinatie met een controller. Afhankelijk van het type ventilo-convector kan gekozen worden uit onderstaande werkingsprincipes.
- **Wand / Plafond**
  - **Principe 1: aansturing via ruimtethermostaat of GBS (0 - 10V) - zonder controller**
    - individuele aansturing per toestel
    - 0-10 V ingang voor gebouwbeheerssysteem/thermostaten
  - **Principe 2: aansturing via ruimtethermostaat of GBS (0-10 V) - met controller**
    - individuele aansturing per toestel
    - 0-10 V ingang voor gebouwbeheerssysteem/thermostaten
    - vrijgavebeveiliging van ventilator

- **Ventilatorsnelheid wordt geregeld door de controller**

De ventilo-convectoren worden aangestuurd via:
  - een ruimtethermostaat of
  - een gebouwenbeheersysteem (GBS / domotica)

In combinatie met de controller wordt de snelheid van de ventilator manueel ingesteld. Afhankelijk van het type ventilo-convector kan gekozen worden uit onderstaande werkingsprincipes.
- **Wand / Plafond**
  - **Principe 1: BMS 0-10 V regeling**
    - bij warmte- of koudevraag opent via de ruimtethermostaat of via het gebouwenbeheerssysteem enkel het thermo-elektrische ventiel
    - bij het herkennen van koud (<18 °C) of warm (>28 °C) water draait de ventilator zoals aangegeven door het 0-10 V signaal
    - de controller zorgt voor de vrijgavebeveiliging van de ventilator
    - de ventilator draait op de vooraf ingestelde snelheid van de controller
  - **Principe 2: Met externe thermostaat**
    - ruimtethermostaat bepaalt de gewenste temperatuur in de ruimte
    - via de interne watersensor start de ventilator bij koeling wanneer de watertemperatuur lager is dan 18°C en bij verwarming wanneer deze hoger is dan 28°C
    - de controller zorgt voor de vrijgavebeveiliging van de ventilator
    - de ventilator draait op de vooraf ingestelde snelheid van de controller
- **Wand- en plafondinbouw / Plafondmodel**
  - **Principe 3: Aan/uit-regeling**
    - bij warmte- of koudevraag opent via de ruimtethermostaat of via het gebouwenbeheerssysteem enkel het thermo-elektrische ventiel
    - de controller zorgt voor de vrijgavebeveiliging van de ventilator
    - de ventilator draait op de vooraf ingestelde snelheid van de controller

CE 1387 CEBEC

Jaga behoudt zich het recht voor om product specificaties te wijzigen op elk gewenst moment in lijn met ons beleid van voortdurende verbetering en vernieuwing. Jaga n.v., Verbindingslaan 16, B-3590 Diepenbeek, Tel.: +32 (0)11 29 41 11, Fax: +32 (0)11 32 35 78 - info@jaga.com. - www.Jaga.com - 15.04.2026 - V.1.03

BRIZA 12

Bestektekst

NL

- **Wandmodel**
  - **Principe 4: Auto-Change-Over (ACO)**
    - bij warmte- of koudevraag opent via de ruimtethermostaat of via het gebouwenbeheerssysteem enkel het thermo-elektrische ventiel
    - de controller zorgt voor de vrijgavebeveiliging van de ventilator
    - via het bedieningspaneel op de controller kan de ventilatorsnelheid gekozen worden
    - de ventilo-convector schakelt automatisch tussen verwarmen, koelen en stand-by
  - **Principe 5: TPT**
    - ventilatorsnelheid wordt automatisch gestuurd in functie van de ingestelde comforttemperatuur via de tiptoetsbediening
    - via de interne watersensor start de ventilator bij koeling wanneer de watertemperatuur lager is dan 18°C en bij verwarming wanneer deze hoger is dan 28°C
  - **Principe 6: Ingebouwde thermostaat**
    - temperatuurregeling via ingebouwde Wifi thermostaat (thermo-elektrisch ventiel in de radiator aangesloten op elektronica van het toestel)
    - de controller zorgt voor de vrijgavebeveiliging van de ventilator
    - de ventilator draait op de vooraf ingestelde snelheid van de controller

OPTIES

Ruimtethermostaten
- **Ruimtethermostaat JRT-200 W**
  - ruimtethermostaat met touch screen
  - modus: verwarmen / koelen / auto (alleen 4-pijp)
  - 0-10 V uitgang
- **Ruimtethermostaat 100 TW / 100 TB**
  - ruimtethermostaat met touch screen
  - modus: verwarmen / koelen / auto (alleen 4-pijp)
  - 0-10 V uitgang
  - uitvoering: wit of zwart
- **Ruimtethermostaat RDG 260T / RDG 264KN (DC 24 V)**
  - modus: verwarmen / koelen / auto
  - 0-10 V uitgang

WERKINGSLIMIETEN

- aanvoerwatertemperatuur: min. 3 °C tot max. 90 °C
- druktest element: 25 bar
- werkdruk: max 12 bar
- voedingsspanning: 24 VDC

Indien het toestel wordt voorzien van gekoeld water onder de condensgrens, wordt de condensvorming op de warmtewisselaar afgevoerd via de condensafvoeraansluiting. Bij een zeer lage watertemperatuur en een hoge luchtvochtigheid kan er echter condens ontstaan op andere onderdelen dan de warmtewisselaar. Deze condens wordt niet opgevangen door de condensafvoer en kan onder het toestel vandaan druppelen. Om dit te voorkomen, moet rekening worden gehouden met een minimale toegestane watertemperatuur, afhankelijk van de relatieve vochtigheid en de temperatuur van de omgevingslucht.

UITVOERING VAN DE INSTALLATIE

De installateur stelt de verwarmingselementen voor, rekening houdend met volgende eisen:
- een warmteverliesberekening en koellastberekening gemaakt volgens norm EN12831
  - Aanvullend kunnen nationale richtlijnen van toepassing zijn, zoals bijvoorbeeld de ISSO 51/53, in Nederland.
- warmteafgifte- en maattabellen volgens EN16430
- vrije ruimte:
  - de minimum afstand boven en onder de bekleding is 10 cm
  - de minimum afstand voor aansluitingen aan de zijkant van het toestel is 15 cm

GEBRUIKSVOORWAARDEN

Briza zijn ventilo-convectoren voor gebruik binnenshuis, om in de zomer en gedurende de winter het benodigd vermogen te leveren voor koelen en verwarmen. Voor binnenruimtes met huishoudelijk of soortgelijk gebruik. Elk ander gebruik is strikt verboden.
- Het installeren en/of gebruiken van het klimatisatietoestel in een explosieve omgeving is verboden.
- Het toestel is niet bedoeld voor plaatsing of gebruik in vochtige ruimtes, v.b. zwembaden (IEC EN 60335-2-40).
- Het is verboden om voorwerpen door de in- en uitblaasroosters te steken. Gebruik altijd de hoofdschakelaar om het apparaat van het net te isoleren voor het uitvoeren van alle onderhoudswerkzaamheden aan het toestel, ook al is het alleen voor inspectie.

Installatie die niet voldoet aan de opgegeven operationele limieten ontslaat Jaga NV van aansprakelijkheid van kwijting met betrekking tot schade aan voorwerpen en personen.

Briza 12
Fabrikant: Jaga N.V.
Uitvoeringen:
- Wand- en plafondinbouw
- Wand- en plafondmodel

Inbouw:
- Hoogte (in cm): 038 / 052
- Lengte (in cm): 052 / 072 / 102 / 122

Opbouw:
- Hoogte (in cm): 041 / 042 / 055 / 056
- Lengte (in cm): 075 / 095 / 125 / 145

Jaga behoudt zich het recht voor om product specificaties te wijzigen op elk gewenst moment in lijn met ons beleid van voortdurende verbetering en vernieuwing. Jaga n.v., Verbindingslaan 16, B-3590 Diepenbeek, Tel.: +32 (0)11 29 41 11, Fax: +32 (0)11 32 35 78 - info@jaga.com. - www.Jaga.com - 15.04.2026 - V.1.03

BRIZA 12

Description pour cahier des charges

FR

Ventilo-convecteur pour le chauffage et le refroidissement, disponible en version apparente ou encastrée au mur ou au plafond. Une version Plug & Play est également disponible pour une installation simplifiée. Raccordement 2 et 4 tubes.

Chauffage: adapté à tous les systèmes de chauffage à eau, tels que les chaudières et les pompes à chaleur
Refroidissement: adapté aux systèmes à eau glacée, tels que les pompes à chaleur et les systèmes d'eau froide

COMPOSANTS

Habillage
Panneau frontal et panneaux latéraux préassemblés en tôle d'acier galvanisée électrolytiquement et redressée d'une épaisseur de 1,25 mm. L'appareil est équipé sur sa partie inférieure de pinces à ressort en acier pour retirer l'habillage.

- **Modèle mural**
  - Habillage Coreline
    - grille supérieure en aluminium, laquée dans la même couleur que l'appareil.
  - Habillage Baseline
    - équipé d'une sortie d'air dotée d'une grille en nid d'abeilles sur la partie supérieure de l'appareil
  - Habillage Woodline
    - équipé d'une sortie d'air dotée d'une grille en nid d'abeilles sur la partie supérieure de l'appareil
- **Modèle plafond**
  - Habillage Coreline
    - grille supérieure en aluminium, laquée dans la même couleur que l'appareil
  - Habillage Baseline
    - équipé d'une sortie d'air sur la partie supérieure de l'appareil et d'une entrée d'air à la base, dotée d'une grille en nid d'abeilles
- **Couleurs standards**
  - couleur blanc signalisation RAL 9016 (133), laque soft touch, aspect satin, finement structurée
  - gris sablé (001), peinture métallisée à texture fine
  - off-black (145), laque satinée soft touch légèrement structurée
  - d'autres couleurs sur demande

Panneau arrière
Panneau arrière se compose d'une tôle d'acier galvanisée renforcée avec une isolation anti-condensation auto-extinguible sur le côté et les panneaux avant et arrière de l'unité. La paroi arrière est pourvue d'encoches pour le passage des lignes hydrauliques et électriques, de trous oblongs pour fixer l'appareil au mur ou au plafond et d'un panneau en acier inoxydable pour le montage des raccordements électriques, de l'alimentation électrique (option) et du JDPC (option).

- **Encastrement mural / Modèle mural**
  - collecte des condensats avec tuyau d'évacuation Ø 20 mm
- **Encastrement plafond / Modèle plafond**
  - panneau avant faisant office de bac de récupération des condensats, avec isolation anti-condensation et évacuation des condensats Ø 20 mm
- **Couleurs standards**
  - noir foncé (104) Laque soft touch, aspect satin, finement structurée

Échangeur de chaleur
L'échangeur de chaleur est composé de tubes de circulation ronds sans soudure en cuivre rouge pur, d'ailettes en aluminium pur avec revêtement hydrophile, ainsi que de deux collecteurs en laiton permettant un raccordement en 1/2" du même côté, à gauche ou à droite.

- G ½" F (2x)
- avec 2 purgeurs
- raccordement à droite (avec un raccordement électrique à gauche) uniquement sur demande

Ventilateur
Ventilateur(s) tangentiels avec pales en aluminium et moteur EC doté de roulements à billes et d'un dispositif antivibratoire en EPDM, 24 VDC. Couleur noire, brillance 70 %.

Controller
Le ventilo-convecteur peut, en option, être équipé d'une sonde de température d'eau intégrée sur l'échangeur de chaleur, éventuellement combinée à un capteur de température ambiante. Le contrôleur est livré préconfiguré et monté dans l'appareil et fait office de sécurité d'enclenchement du ventilateur.

- **Propriétés**
  - avec capteur(s) de température de l'eau
  - en option avec sonde de température ambiante (selon le type de contrôleur).
  - chauffer / refroidir
- **Sécurité d'enclenchement du ventilateur**
  - chauffage : le ventilateur démarre à une température d'eau > 28°C (réglable)
  - refroidissement : le ventilateur démarre à une température d'eau < 18 °C (réglable)

Principe de fonctionnement du ventilo-convecteur

- **La vitesse du ventilateur est régulée par un signal 0–10 V**

Les ventilo-convecteurs sont commandés via :

- un thermostat d'ambiance (0-10 V) ou
- un système de gestion du bâtiment (GTB / domotique) (0 - 10 V)

où la vitesse du ventilateur est déterminée par le signal de commande 0–10 V, éventuellement en combinaison avec un contrôleur. En fonction du type de ventilo-convecteur, il est possible de choisir parmi les principes de fonctionnement ci-dessous.

- **Mural / Plafond**
  - **Principe 1: commande via thermostat d'ambiance ou GTB (0 - 10V) - sans contrôleur**
    - commande individuelle par appareil
    - entrée 0-10 V pour systèmes de gestion de bâtiment/thermostats
  - **Principe 2: commande via thermostat d'ambiance ou GTB (0-10 V) - avec contrôleur**
    - commande individuelle par appareil
    - entrée 0-10 V pour systèmes de gestion de bâtiment/thermostats
    - sécurité d'enclenchement du ventilateur

- **La vitesse du ventilateur est régulée par le contrôleur**

Les ventilo-convecteurs sont commandés via :

- un thermostat d'ambiance ou
- un système de gestion du bâtiment (GTB / domotique)

La vitesse du ventilateur est réglée manuellement en combinaison avec le contrôleur. En fonction du type de ventilo-convecteur, il est possible de choisir parmi les principes de fonctionnement ci-dessous.

- **Mural / Plafond**
  - **Principe 1: Réglage BMS 0-10 V**
    - en cas de demande de chaleur ou de froid, seule la vanne thermoélectrique s'ouvre via le thermostat d'ambiance ou le système de gestion du bâtiment
    - lors de la reconnaissance de l'eau froide (<18 °C) ou chaude (>28 °C), le ventilateur fonctionne proportionnellement au signal 0-10 V
    - le contrôleur assure la sécurité d'enclenchement du ventilateur
    - le ventilateur fonctionne à la vitesse préréglée par le contrôleur
  - **Principe 2: Avec thermostat externe**
    - le thermostat d'ambiance détermine la température souhaitée dans la pièce
    - grâce au capteur d'eau interne, le ventilateur se met en marche en mode refroidissement lorsque la température de l'eau est inférieure à 18 °C, et en mode chauffage lorsqu'elle dépasse 28 °C
    - le contrôleur assure la sécurité d'enclenchement du ventilateur
    - le ventilateur fonctionne à la vitesse préréglée par le contrôleur

Jaga se réserve le droit de modifier les spécifications des produits à tout moment conformément à notre politique d'amélioration continue et d'innovation. Jaga n.v., Verbindingslaan 16, B-3590 Diepenbeek, Tel.: +32 (0)11 29 41 11, Fax: +32 (0)11 32 35 78 - info@jaga.com. - www.Jaga.com - 15.04.2026 - V.1.03

BRIZA 12

Description pour cahier des charges

FR

- **Encastrer dans le mur et le plafond / Modèle plafond**
  - **Principe 3: Commande marche/arrêt**
    - en cas de demande de chaleur ou de froid, seule la vanne thermoélectrique s'ouvre via le thermostat d'ambiance ou le système de gestion du bâtiment
    - le contrôleur assure la sécurité d'enclenchement du ventilateur
    - le ventilateur fonctionne à la vitesse préréglée par le contrôleur
- **Modèle mural**
  - **Principe 4: Auto-Change-Over (ACO)**
    - en cas de demande de chaleur ou de froid, seule la vanne thermoélectrique s'ouvre via le thermostat d'ambiance ou le système de gestion du bâtiment
    - le contrôleur assure la sécurité d'enclenchement du ventilateur
    - la vitesse du ventilateur peut être sélectionnée via le panneau de commande du contrôleur
    - le ventilo-convecteur bascule automatiquement entre chauffage, refroidissement et veille
  - **Principe 5: TPT**
    - vitesse du ventilateur est contrôlée automatiquement en fonction de la température de confort réglée au moyen des commandes à touches tactiles
    - grâce au capteur d'eau interne, le ventilateur se met en marche en mode refroidissement lorsque la température de l'eau est inférieure à 18 °C, et en mode chauffage lorsqu'elle dépasse 28 °C
  - **Principe 6: Thermostat intégré**
    - contrôle de la température via le WiFi thermostat intégré (vanne thermoélectrique dans le radiateur raccordée à l'électronique de l'appareil)
    - le contrôleur assure la sécurité d'enclenchement du ventilateur
    - le ventilateur fonctionne à la vitesse préréglée par le contrôleur

OPTIONS

Thermostats d'ambiance

- **Thermostat d'ambiance JRT-200 W**
  - thermostat d'ambiance avec écran tactile
  - mode: chauffer / refroidir / auto (seulement 4-tubes)
  - sortie 0-10 V
- **Thermostat d'ambiance 100 TW / 100 TB**
  - thermostat d'ambiance avec écran tactile
  - mode: chauffer / refroidir / auto (seulement 4-tubes)
  - sortie 0-10 V
  - version: blanc ou noir
- **Thermostat d'ambiance RDG 260T / RDG 264KN (DC 24 V)**
  - mode: chauffer / refroidir / auto
  - sortie 0-10 V

LIMITES DE FONCTIONNEMENT

- température de l'eau d'alimentation: min. 3° C à max. 90° C
- pression d'essai de l'échangeur de changeur: 25 bars
- pression de travail: max. 12 bars
- tension d'alimentation: 24 VDC

Si l'appareil est alimenté en eau refroidie, la condensation formée sur l'échangeur de chaleur est évacuée par le raccord de vidange des condensats. Cependant, lorsque la température de l'eau est très basse et que l'humidité de l'air est très élevée, de la condensation peut apparaître sur d'autres parties que l'échangeur de chaleur. Cette condensation n'est pas recueillie par le système d'évacuation et peut s'écouler sous l'appareil. Pour éviter ce phénomène, il faut respecter une température minimale de l'eau en fonction de l'humidité relative et de la température de l'air ambiant.

REALISATION DE L'INSTALLATION

L'installateur devra tenir compte des éléments suivants :

- un calcul de déperdition de chaleur, réalisé sur base de la norme EN12831
  - Des directives nationales complémentaires peuvent être d'application, telles que, par exemple, l'ISSO 51/53 aux Pays-Bas.
- des tableaux d'émission calorifique suivant la norme en16430
- espace libre:
  - la distance minimale au-dessus et en-dessous de l'habillage sera de 10 cm
  - la distance minimale pour les raccordements sur le côté de l'appareil est de 15 cm

CONDITIONS D'UTILISATION

Les appareils de climatisation Briza sont destinés à un usage intérieur. Ils fournissent, en été comme en hiver, la puissance nécessaire pour le chauffage et le refroidissement. Ils sont conçus pour des locaux à usage domestique ou similaire. Toute autre utilisation est strictement interdite.

- L'installation et/ou l'utilisation de l'appareil de climatisation dans un environnement explosif est interdite.
- L'appareil n'est pas destiné à être installé ou utilisé dans des locaux humides, par exemple des piscines (IEC EN 60335-2-40).
- Il est interdit de faire passer des objets par les grilles d'entrée et de sortie. Utilisez toujours l'interrupteur principal pour isoler l'appareil du secteur avant d'effectuer tout travail d'entretien sur l'appareil, même si ce n'est que pour l'inspection.

Une installation non conforme aux limites opérationnelles spécifiées dégage Jaga NV de toute responsabilité relative aux dommages matériels et corporels.

Briza 12
Marque : Jaga. N.V.
Variantes:
- Encastrer dans le mur et le plafond
- Modèle de mur et de plafond

Encastrement:
- Hauteur (en cm): 038 / 052
- Longueur (en cm): 052 / 072 / 102 / 122

Construction:
- Hauteur (en cm): 041 / 042 / 055 / 056
- Longueur (en cm): 075 / 095 / 125 / 145

Jaga se réserve le droit de modifier les spécifications des produits à tout moment conformément à notre politique d'amélioration continue et d'innovation. Jaga n.v., Verbindingslaan 16, B-3590 Diepenbeek, Tel.: +32 (0)11 29 41 11, Fax: +32 (0)11 32 35 78 - info@jaga.com. - www.Jaga.com - 15.04.2026 - V.1.03

BRIZA 12

Ausschreibungstexte

DE

Gebläsekonvektor zum Heizen und Kühlen, sowohl für die Wand- oder Deckenmontage als auch für den Wand- oder Deckeneinbau. Eine Plug-&-Play-Ausführung ist ebenfalls erhältlich, um die Installation zu vereinfachen. 2-Rohr- oder 4-Rohr Anschluss.

Heizung: geeignet für alle wasserbasierten Heizsysteme, wie z. B. Heizkessel und Wärmepumpen
Kühlung: geeignet für Kühlwassersysteme, wie beispielsweise Wärmepumpen und Kaltwassersysteme

KOMPONENTEN

Verkleidung
Vormontierte Frontplatte und Seitenwände aus elektrolytisch verzinktem und gerichtetem Stahlblech mit einer Stärke von 1,25 mm. Die Einheit ist mit Federstahlklammern an der Unterseite der Einheit ausgestattet, um die Abdeckung zu entfernen.

- **Wandmodell**
  - Coreline-Verkleidung
    - Aluminium Oberrost, in der Farbe des Jaga Heizkörpers lackiert
  - Baseline-Verkleidung
    - ausgestattet mit einem Luftauslass mit Wabengitter an der Oberseite des Geräts
  - Woodline-Verkleidung
    - ausgestattet mit einem Luftauslass mit Wabengitter an der Oberseite des Geräts
- **Deckenmodell**
  - Coreline-Verkleidung
    - Aluminium Oberrost, in der Farbe des Jaga Heizkörpers lackiert
  - Baseline-Verkleidung
    - ausgestattet mit einem Luftauslass an der Oberseite des Geräts und einem Lufteinlass an der Unterseite des Geräts mit Wabengitter
- **Standard Farben**
  - Verkehrsweiß RAL 9016 (133), soft touch leicht strukturierter Satinlack
  - sandstrahlgrau (001), fein strukturierte Metallic-Lackierung
  - Off-black (145), soft touch leicht strukturierter Satinierter Lack
  - andere farben auf anfrage

Rückwand
Der Rückwand besteht aus einem verstärkten verzinkten Stahlblech mit selbstlöschender Antikondensationsisolierung an der Seite sowie an der Vorder- und Rückwand des Gerätes. Die Rückwand ist mit Aussparungen für die Verlegung der hydraulischen und elektrischen Leitungen, Langlöchern für die Wand- oder Deckenbefestigung und einer Edelstahlplatte für die Montage der elektrischen Anschlüsse, der Stromversorgung (Option) und des JDPC (Option) versehen.

- **Wandeinbau / Wandmodell**
  - Kondensatsammler mit Ablaufrohr Ø 20 mm
- **Deckeneinbau / Deckenmodell**
  - die Frontplatte dient als Kondensatwanne mit Anti-Kondensationsisolierung und einem Kondensatablauf mit einem Durchmesser von 20 mm
- **Standard Farben**
  - Tiefschwarz (104) soft touch sanft strukturierte Seidenglanzausführung

Wärmetauscher
Der Wärmetauscher besteht aus nahtlosen Rundrohren aus reinem Rotkupfer, Lamellen aus reinem Aluminium mit einer hydrophilen Beschichtung und zwei Messingkollektoren für den Anschluss links oder rechts mit 1/2-Zoll-Anschluss.

- G ½" F (2x)
- mit zwei Entlüftern
- anschluss rechts (bei elektroanschluss links) nur auf anfrage

Gebläse
Tangentialventilator(en) mit Aluminiumflügeln und EC-Motor, ausgestattet mit Kugellagern und EPDM-Schwingungsdämpfung, 24 VDC. Farbe: Schwarz, Glanzgrad 70 %.

Kontroler
Der Gebläsekonvektor kann optional mit einem integrierten Wassertemperatursensor am Wärmetauscher ausgestattet werden, gegebenenfalls in Kombination mit einem Raumtemperatursensor. Der Regler wird voreingestellt und im Gerät montiert geliefert und dient als Freigabeschutz für den Ventilator.

- **Eigenschaften**
  - mit Sensor(en) für die Wassertemperatur
  - optional mit Raumtemperatursensor (je nach Reglertyp)
  - heizen / kühlen
- **Freigabeschutz des Ventilators**
  - Heizen: Der Ventilator schaltet sich bei einer Wassertemperatur von > 28 °C ein (einstellbar)
  - Kühlen: Der Ventilator schaltet sich bei einer Wassertemperatur von < 18 °C ein (einstellbar)

Funktionsprinzip des Gebläsekonvektors

- **Die Ventilatorgeschwindigkeit wird durch ein 0–10-V-Signal geregelt**

Die Gebläsekonvektoren werden gesteuert über:

- ein Raumthermostat (0-10 V) oder
- ein Gebäudemanagementsystem (GBS / Hausautomation) (0 - 10 V)

wobei die Drehzahl des Ventilators durch das 0-10-V-Steuersignal bestimmt wird, gegebenenfalls in Kombination mit einem Regler. Je nach Typ des Gebläsekonvektors kann zwischen den folgenden Funktionsprinzipien gewählt werden.

- **Wand / Decke**
  - **Grundsatz 1: Steuerung über Raumthermostat oder Gebäudeleittechnik (0 - 10V) - ohne Steuerung**
    - individuelle Steuerung pro Gerät
    - 0-10 V Eingang für Gebäudemanagementsysteme / Thermostate
  - **Grundsatz 2: Steuerung über Raumthermostat oder Gebäudeleittechnik (0-10 V) - mit Steuerung**
    - individuelle Steuerung pro Gerät
    - 0-10 V Eingang für Gebäudemanagementsysteme / Thermostate
    - Freigabeschutz des Ventilators

- **Die Ventilatorgeschwindigkeit wird über den Regler gesteuert**

Die Gebläsekonvektoren werden gesteuert über:

- ein Raumthermostat oder
- ein Gebäudemanagementsystem (GBS / Hausautomation)

In Verbindung mit dem Regler wird die Drehzahl des Ventilators manuell eingestellt. Je nach Typ des Gebläsekonvektors kann zwischen den folgenden Betriebsarten gewählt werden.

- **Wand / Decke**
  - **Grundsatz 1: BMS 0-10 V-Steuerung**
    - Bei Wärme- oder Kältebedarf öffnet sich über den Raumthermostat oder über das Gebäudeleitsystem lediglich das thermoelektrische Ventil
    - bei Erkennung von kaltem (<18 °C) oder heißem (>28 °C) Wasser läuft der Ventilator proportional zum 0-10 V-Signal
    - Der Regler sorgt für die Freigabeschutzfunktion des Ventilators
    - Der Ventilator läuft mit der vom Regler voreingestellten Drehzahl
  - **Grundsatz 2: Mit externem Thermostat**
    - Der Raumthermostat legt die gewünschte Temperatur im Raum fest
    - über den internen Wassersensor startet der Ventilator im Kühlmodus, wenn die Wassertemperatur unter 18 °C liegt, und im Heizmodus, wenn sie über 28 °C liegt
    - Der Regler sorgt für die Freigabeschutzfunktion des Ventilators
    - Der Ventilator läuft mit der vom Regler voreingestellten Drehzahl
- **Wand- und Deckenmontage / Deckenmodell**
  - **Grundsatz 3: Ein-/Ausschaltung**
    - Bei Wärme- oder Kältebedarf öffnet sich über den Raumthermostat oder über das Gebäudeleitsystem lediglich das thermoelektrische Ventil
    - Der Regler sorgt für die Freigabeschutzfunktion des Ventilators
    - Der Ventilator läuft mit der vom Regler voreingestellten Drehzahl

CE 1387 CEBEC

Jaga behält sich das Recht vor, die Produktspezifikationen im Einklang mit unserer Politik der kontinuierlichen Verbesserung und Innovation jederzeit zu ändern. Jaga n.v., Verbindingslaan 16, B-3590 Diepenbeek,
Tel.: +32 (0)11 29 41 11, Fax: +32 (0)11 32 35 78 - info@jaga.com. - www.Jaga.com - 15.04.2026 - V.1.03

BRIZA 12

Ausschreibungstexte

DE

- **Wandmodell**
  - **Grundsatz 4: Auto-Change-Over (ACO)**
    - Bei Wärme- oder Kältebedarf öffnet sich über den Raumthermostat oder über das Gebäudeleitsystem lediglich das thermoelektrische Ventil
    - Der Regler sorgt für die Freigabeschutzfunktion des Ventilators
    - Über das Bedienfeld am Regler kann die Lüftergeschwindigkeit eingestellt werden
    - Der Gebläsekonvektor schaltet automatisch zwischen Heizen, Kühlen und Standby um
  - **Grundsatz 5: TPT**
    - ventilatorgeschwindigkeit wird automatisch entsprechend der eingestellten Komforttemperatur über die Touch-Buttons gesteuert
    - über den internen Wassersensor startet der Ventilator im Kühlmodus, wenn die Wassertemperatur unter 18 °C liegt, und im Heizmodus, wenn sie über 28 °C liegt
  - **Grundsatz 6: Eingebaute Regelung**
    - Temperaturregelung über den eingebauten WiFi-Thermostat (thermoelektrisches Ventil im Heizkörper mit der Geräteelektronik verbunden)
    - Der Regler sorgt für die Freigabeschutzfunktion des Ventilators
    - Der Ventilator läuft mit der vom Regler voreingestellten Drehzahl

OPTIONEN

Raumthermostate

- **Raumthermostat JRT-200 W**
  - Raumthermostat mit Touchscreen
  - modus: heizen / kühlen / auto (nur 4-Rohr)
  - 0-10 V-Ausgang
- **Raumthermostat 100 TW / 100 TB**
  - Raumthermostat mit Touchscreen
  - modus: heizen / kühlen / auto (nur 4-Rohr)
  - 0-10 V-Ausgang
  - Ausführung: weiß oder schwarz
- **Raumthermostat RDG 260T / RDG 264KN (DC 24 V)**
  - modus: heizen / kühlen / auto
  - 0-10 V-Ausgang

BETRIEBSGRENZEN

- Wassertemperatur am Zulauf: min. 3 °C bis max. 90 °C
- Testdruck Wärmetauscher: 25 bar
- Betriebsdruck: max 12 bar
- Versorgungsspannung: 24 VDC

Wird das Gerät mit gekühltem Wasser unterhalb der Kondensationsgrenze versorgt, wird das am Wärmetauscher entstehende Kondenswasser über den Kondensatablauf abgeleitet. Bei sehr niedriger Wassertemperatur und hoher Luftfeuchtigkeit kann sich jedoch Kondenswasser an anderen Bauteilen als dem Wärmetauscher bilden. Dieses Kondenswasser wird nicht vom Kondensatablauf aufgefangen und kann unter dem Gerät herabtropfen. Um dies zu verhindern, muss eine minimal zulässige Wassertemperatur berücksichtigt werden, die von der relativen Luftfeuchtigkeit und der Umgebungstemperatur abhängt.

MONTAGEANLEITUNG

Der Installateur wählt die Heizkörper aus unter Berücksichtigung von:

- eine gemäß der Norm durchgeführte Wärmeverlust- und Kühllastberechnung EN12831
  - Zusätzlich können nationale Richtlinien gelten, wie beispielsweise die ISSO 51/53 in den Niederlanden.
- leistungs- und masstabellen nach en16430
- freiraum:
  - der minimale Abstand unter und über dem Heizkörper sollte nie geringer als 10 cm sein
  - Der Mindestabstand für Anschlüsse an der Seite des Geräts beträgt 15 cm

NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Briza sind Gebläsekonvektoren für den Einsatz in Innenräumen, die im Sommer und im Winter die erforderliche Leistung zum Heizen und Kühlen liefern. Für Innenräume mit häuslicher oder ähnlicher Nutzung. Jede andere Nutzung ist strengstens untersagt.

- Die Installation und/oder Verwendung des Klimageräts in einer explosionsgefährdeten Umgebung ist untersagt.
- Das Gerät ist nicht für die Aufstellung oder Verwendung in feuchten Räumen, z. B. Schwimmbädern, vorgesehen (IEC EN 60335-2-40).
- Es ist verboten, Gegenstände durch die Einlass- und Auslassgitter zu stecken. Trennen Sie das Gerät immer mit dem Hauptschalter vom Netz, bevor Sie Wartungsarbeiten am Gerät durchführen, auch wenn es nur zur Inspektion ist.

Eine Installation, die nicht den angegebenen Betriebsgrenzen entspricht, befreit Jaga NV von der Haftung für die Entladung in Bezug auf Schäden an Gegenständen und Personen.

Briza 12
Fabrikat: Jaga N.V.
Varianten:

- Wand- und Deckenmontage
- Wand- und Deckenmodell

Einbau:

- Höhe (in cm): 038 / 052
- Länge (in cm): 052 / 072 / 102 / 122

Aufbau:

- Höhe (in cm): 041 / 042 / 055 / 056
- Länge (in cm): 075 / 095 / 125 / 145

Jaga behält sich das Recht vor, die Produktspezifikationen im Einklang mit unserer Politik der kontinuierlichen Verbesserung und Innovation jederzeit zu ändern. Jaga n.v., Verbindingslaan 16, B-3590 Diepenbeek, Tel.: +32 (0)11 29 41 11, Fax: +32 (0)11 32 35 78 - info@jaga.com. - www.Jaga.com - 15.04.2026 - V.1.03

BRIZA 12

Product description

EN

Fan convector for heating and cooling, suitable for both surface-mounted and recessed wall or ceiling installation. A Plug & Play version is also available for simplified installation. 2-pipe and 4-pipe connection.

Heating: suitable for all water-based heating systems, such as boiler and heat pump installations
Cooling: suitable for chilled water systems, such as heat pumps and cold water systems

COMPONENTS

Casing
Pre-assembled front and side panels made of electro-galvanized & straightened steel sheet with a thickness of 1.25 mm. To remove the casing, the unit has spring steel clamps at the base.

- **Wall-mounted model**
  - Coreline casing
    - aluminium top grille, powder coated in the same colour as the unit
  - Baseline casing
    - equipped with an air outlet with honeycomb grille at the top of the unit
  - Woodline casing
    - equipped with an air outlet with honeycomb grille at the top of the unit
- **Ceiling mounted model**
  - Coreline casing
    - aluminium top grille, powder coated in the same colour as the unit
  - Baseline casing
    - equipped with an air outlet at the top of the unit and an air inlet at the base of the unit with honeycomb grille
- **Standard colours**
  - traffic white RAL 9016 (133), soft touch lightly structured satin finish
  - sand blast grey (001), fine-texture metallic paint
  - off-black (145), soft touch lightly-textured satin lacquer
  - other colours on request

Back panel
The back panel consists of a reinforced galvanized steel sheet with self-extinguishing anti-condensation insulation on the front, side and back panels of the unit. The back panel has recesses to feed through hydronic and electric lines, elongated holes to mount the unit to the wall or ceiling and a stainless steel panel to mount the electric connections, power supply (option) and JDPC (option).

- **Installation in a wall recess / Wall-mounted model**
  - condensate trap with drain pipe Ø 20 mm
- **Built-in ceiling / Ceiling mounted model**
  - front panel serves as condensate tray with anti-condensation insulation and Ø 20 mm condensate drain
- **Standard colours**
  - jet black (104) soft touch lightly structured satin powder coating

Heat exchanger
The heat exchanger is assembled from seamless round circulation tubes made of pure red copper, fins of pure aluminium with a hydrophilic coating, and two brass collectors for left or right same end 1/2" connection.

- G ½" F (2x)
- with 2 air vents
- connection on the right (with an electrical connection on the left) only on demand

Fan
Tangential fan(s) with aluminium blades and EC motor equipped with ball bearings and EPDM vibration damping, 24 VDC. Black colour, gloss level 70%.

Controller
The fan convector can optionally be equipped with an integrated water temperature sensor on the heat exchanger, with or without a room temperature sensor. The controller is pre-set, factory-fitted on the unit, and acts as enablement protection for the fan.

- **Properties**
  - with water temperature sensor(s)
  - optionally with room temperature sensor (per controller type)
  - heating / cooling
- **Fan enablement protection**
  - heating: fan starts at water temperature > 28°C (setpoint adjustable)
  - cooling: fan starts at water temperature < 18°C (setpoint adjustable)

Operating principle of the fan convector

- **Fan speed is controlled by a 0-10 V signal**

Fan convectors are controlled via:

- a room thermostat (0-10 V) or
- a building management system (BMS / domotics) (0 - 10 V)

where the fan speed is determined by the 0-10 V control signal, with or without a controller. Depending on the fan convector type, select from the operating principles below.

- **Wall / Ceiling**
  - **Principle 1: room thermostat or BMS control (0 - 10V) - without controller**
    - Individual unit control
    - 0-10 V input for building management system/thermostats
  - **Principle 2: room thermostat or BMS control (0-10 V) - with controller**
    - Individual unit control
    - 0-10 V input for building management system/thermostats
    - fan enablement protection

- **Controller regulates the fan speed**

Fan convectors are controlled via:

- a room thermostat or
- a building management system (BMS / domotics)

In combination with the controller, the fan speed is manually set. Depending on the fan convector type, select from the operating principles below.

- **Wall / Ceiling**
  - **Principle 1: BMS 0-10 V control**
    - upon heating or cooling demand, the room thermostat or building management system activates only the thermo-electric valve
    - when the fan recognises cold (<18 °C) or hot (>28 °C) water, it will rotate proportionally of the 0-10 V signal
    - the controller manages fan enablement protection
    - the fan operates at the controller's preset speed
  - **Principle 2: With external thermostat**
    - room thermostat sets the desired room temperature
    - using the internal water sensor, the fan is activated in cooling mode when the water temperature drops below 18°C, and in heating mode when it rises above 28°C
    - the controller manages fan enablement protection
    - the fan operates at the controller's preset speed
- **Wall and ceiling integration / Ceiling mounted model**
  - **Principle 3: On/off control**
    - upon heating or cooling demand, the room thermostat or building management system activates only the thermo-electric valve
    - the controller manages fan enablement protection
    - the fan operates at the controller's preset speed

1387 CEBEC

Jaga reserves the right to modify product specifications at any time in accordance with our policy of continuous improvement and innovation. Jaga n.v., Verbindingslaan 16, B-3590 Diepenbeek, Tel.: +32 (0)11 29 41 11,
Fax: +32 (0)11 32 35 78 - info@jaga.com. - www.Jaga.com - 15.04.2026 - V.1.03

BRIZA 12

Product description

EN

- **Wall-mounted model**
  - **Principle 4: Auto-Change-Over (ACO)**
    - upon heating or cooling demand, the room thermostat or building management system activates only the thermo-electric valve
    - the controller manages fan enablement protection
    - fan speed can be selected via the control panel on the controller
    - the fan convector switches automatically between heating, cooling, and standby mode
  - **Principle 5: TPT**
    - fan speed is automatically controlled in function of the preset comfort temperature via the fingertip controls
    - using the internal water sensor, the fan is activated in cooling mode when the water temperature drops below 18°C, and in heating mode when it rises above 28°C
  - **Principle 6: Built-in thermostat**
    - temperature control via built-in WiFi thermostat (thermoelectric valve in the radiator connected to unit electronics)
    - the controller manages fan enablement protection
    - the fan operates at the controller's preset speed

OPTIONS

Room thermostats

- **Room thermostat JRT-200 W**
  - room thermostat with touch screen
  - mode: heating / cooling / auto (only 4-pipe)
  - 0-10 V output
- **Room thermostat 100 TW / 100 TB**
  - room thermostat with touch screen
  - mode: heating / cooling / auto (only 4-pipe)
  - 0-10 V output
  - version: white or black
- **Room thermostat RDG 260T / RDG 264KN (DC 24 V)**
  - mode: heating / cooling / auto
  - 0-10 V output

OPERATING LIMITS

- water supply temperature: min. 3 °C to max. 90 °C
- Pressure test: 25 bar
- working pressure: max 12 bar
- supply voltage: 24 VDC

If the unit is supplied with chilled water below the dew point, condensate forming on the heat exchanger is drained via the condensate drain connection. However, at very low water temperatures and high air humidity levels, condensation may also occur on components other than the heat exchanger. This condensate is not collected by the condensate drain and may drip from underneath the unit. To prevent this, observe the minimum permissible water temperature based on relative humidity and the ambient air temperature.

HOW TO INSTALL

The building services engineer chooses the heating elements considering the following conditions:

- a heat loss calculation and cooling load calculation performed to standard EN12831
  - Additional national guidelines may apply, such as ISSO 51/53 in the Netherlands.
- tables of heat outputs and dimensions according to en16430
- free space:
  - the minimum space requirement under the heating elements is 10 cm
  - the minimum distance for connections to the side of the unit is 15 cm

TERMS OF USE

Briza fan convectors are designed for indoor use, to deliver the required heating and cooling capacity during winter and summer. They are intended for indoor spaces with domestic or similar use. Any other application is strictly prohibited.

- Installation and/or use of the climate control unit is prohibited in explosive environments.
- The unit is not intended for installation or use in humid environments, such as swimming pools (IEC EN 60335-2-40).
- It is forbidden to put objects through the inlet and outlet grilles. Always use the main switch to isolate the unit from the mains before performing any maintenance work on the unit, even if it is just inspections purposes.

Installation that does not comply with the specified operational limits relieves Jaga NV from discharge liabilities with regard to damage to objects and persons.

Briza 12
Manufacturer: Jaga N.V.
Versions:

- Wall and ceiling integration
- Bottom and Ceiling model

Built-in:

- Height (in cm): 038 / 052
- Length (in cm): 052 / 072 / 102 / 122

Composition:

- Height (in cm): 041 / 042 / 055 / 056
- Length (in cm): 075 / 095 / 125 / 145

Jaga reserves the right to modify product specifications at any time in accordance with our policy of continuous improvement and innovation. Jaga n.v., Verbindingslaan 16, B-3590 Diepenbeek, Tel.: +32 (0)11 29 41 11, Fax: +32 (0)11 32 35 78 - info@jaga.com. - www.Jaga.com - 15.04.2026 - V.1.03